

# ЯЗЫКОЗНАНИЕ LINGUISTICS

DOI: 10.18287/2542-0445-2022-28-2-109-115



НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 81'373.46

Дата поступления: 12.02.2022  
рецензирования: 20.03.2022  
принятия: 28.05.2022

## Особенности межотраслевого заимствования как способа пополнения англоязычной терминологии сферы образования

**Ю.Б. Цверкун**

Московский государственный институт международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел Российской Федерации, Одинцовский филиал,  
г. Одинцово, Российская Федерация  
E-mail: y.cverkun@odin.mgimo.ru. ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9084-5880>

**Аннотация:** Данная статья посвящена изучению специфики межотраслевого заимствования терминологических единиц как способа пополнения англоязычной терминологии сферы образования. Особое внимание уделяется терминам, полученным в результате межотраслевого заимствования, в структуре значения которых содержится культурный компонент, поскольку данное исследование проведено в рамках концепции культурного компонента значения, разработанной В.А. Иконниковой. Несмотря на то что наиболее продуктивным способом терминологического исследования представляются термины, полученные в результате семантического терминологического исследования, в том числе межотраслевым заимствованием. Данная особенность объясняется необходимостью привлечения историко-этимологических и культурных данных для их анализа. В предлагаемой работе специфика межотраслевого заимствования рассматривается на материале терминологических единиц с культурным компонентом значения, входящих в терминосистемы образования Великобритании и США. В результате анализа словарных дефиниций, а также историко-этимологического анализа терминологических единиц с культурным компонентом значения, которые входят в терминосистемы образования Великобритании и США и получены в результате межотраслевого заимствования, автор приходит к выводу, что данные единицы заимствованы из терминологий права, в частности миграционного права, религии, государственного управления, бизнес-сферы, географии, психологии и других. Основные положения и выводы статьи могут быть использованы в научной и педагогической деятельности при рассмотрении вопросов лингвострановедения, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, а также при составлении специальных словарей терминов образования.

**Ключевые слова:** термин; терминология; терминосистема; терминологическая единица с культурным компонентом значения; англоязычная терминология образования; терминологическое заимствование; междисциплинарное заимствование.

**Цитирование.** Цверкун Ю.Б. Особенности межотраслевого заимствования как способа пополнения англоязычной терминологии сферы образования // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2022. Т. 28, № 2. С. 109–115. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2022-28-2-109-115>.

**Информация о конфликте интересов:** автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Цверкун Ю.Б., 2022

Юлия Борисовна Цверкун – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения, Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, Одинцовский филиал, 143007, Российская Федерация, г. Одинцово, ул. Ново-Спортивная, 3.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 12.02.2022  
Revised: 20.03.2022  
Accepted: 28.05.2022

## Specifics of interdisciplinary borrowing as a source of the Anglo-American education terminology enrichment

**Yu.B. Tsverkun**

Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry  
of Foreign Affairs of the Russian Federation (Odintsovo Branch), Odintsovo, Russian Federation  
E-mail: y.cverkun@odin.mgimo.ru. ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9084-5880>

**Abstract:** The given article reports on a study of the peculiarities of interdisciplinary borrowing as a source of the Anglo-American education terminology enrichment. Special focus is given to the terms built as a result of interdisciplinary borrowing that contain the cultural component of meaning in their semantic structure, since the given study was carried out in the framework of the concept of the cultural component of term meaning developed by V.A. Ikonnikova. Despite the fact that the most productive way of building education terms is syntactic, semantic term-formation is of great interest while studying terms in the socio-cultural aspect. This is due to necessity of using historical, etymological and cultural data for their analysis. In the paper the peculiarities of interdisciplinary borrowing as a source of education terminology replenishment is considered on the basis of the terminological units with the cultural component of meaning belonging to the British and US education terminological systems. Dictionary entry analysis and historical and etymological analysis of borrowed terminological units with the cultural component of meaning belonging to the terminological systems mentioned above let us make a conclusion that such units were borrowed from terminologies of the following fields: law, religion, public administration, business, geography, psychology etc. The proposed framework may be useful for studying and teaching sociocultural linguistics, linguistic and cultural studies, cross-cultural communication. The research findings may contribute to compiling special dictionaries of education terms.

**Key words:** term; terminology; terminological system; terminological unit with the cultural component of meaning; Anglo-American education terminological system; term formation; semantic term formation; interdisciplinary borrowing.

**Citation.** Tsverkun Yu.B. Specifics of interdisciplinary borrowing as a source of the Anglo-American education terminology enrichment. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya = Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2022, vol. 28, no. 2, pp. 109–115. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2022-28-2-109-115>. (In Russ.)

**Information on the conflict of interests:** author declares no conflict of interest.

© Tsverkun Yu.B., 2022

Yulia B. Tsverkun – Candidate of Philological Sciences, associate professor of the Department of Linguistics and Translation&Interpreting Studies, Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation (Odintsovo Branch), 3, Novo-Sportivnaya Street, Odintsovo, 143007, Russian Federation.

## Введение

В контексте глобализационных процессов и международного сотрудничества сфера образования приобретает особую значимость. Поскольку английский язык является важнейшим средством межнациональной коммуникации, возрастает необходимость рассмотрения, многостороннего изучения и анализа англоязычной терминологии области образования.

Отметим, что в системе образования прослеживаются две противоположные тенденции: к интеграции, унификации систем образования во всем мире (например, *International Baccalaureate* и др.) и, наоборот, стремление к сохранению культурных и / или исторических особенностей определенных систем образования. Указанные тенденции находят свое отражение в соответствующей терминологии, в частности англоязычной.

Ввиду того что в данной статье англоязычные терминологические единицы области образования рассматриваются в рамках концепции культурного компонента значения терминологических единиц, разработанной В.А. Иконниковой, отметим, что терминологические единицы с культурным компонентом значения – «это единицы, в значение языкового субстрата которых входит информация об историко-территориальных ценностях, представлениях, особенностях и реалиях культуры определенного историко-территориального сообщества» (Иконникова 2014, с. 11).

Рассмотрению терминологии образовательной области в различных аспектах посвящены труды многих зарубежных и отечественных исследователей: L. Columna, K. Arndt, L. Lieberman, R. Lytle [Columna, Arndt, Lieberman, Lytle 2014], B.V. Iannone III, E.C. Bell и др. [Standardized... 2021], Л.Н. Даниловой [Данилова 2017], С.О. Макеевой [Макеева 2017], В.А. Бейзерова [Бейзеров 2018], О.Н. Ковалевой, А.Е. Бай [Ковалева, Бай 2020],

Ю.В. Корнилова, А.А. Попова [Корнилов, Попов 2020]. Поскольку в данной работе особое внимание уделяется особенностям пополнения англоязычной терминологии образования, в частности посредством заимствования терминологических единиц из терминологий и терминосистем других сфер, отметим, что вопросы терминообразования рассматриваются в исследованиях многих ученых-терминоведов: М. Rossi [Rossi 2014], R. Temmerman [Temmerman 2013], В.М. Лейчика [Лейчик 2009], С.В. Гринев-Гриневица (Гринев-Гриневиц 2008), Л.М. Алексеевой (Алексеева 1998), В.А. Иконниковой [Иконникова 2016], В.А. Иконниковой, Ю.Б. Цверкун [Иконникова, Цверкун 2021].

Подчеркнем, что междисциплинарное заимствование терминологических единиц как способ пополнения терминологии отдельных областей человеческой деятельности и знаний ранее уже становилось объектом исследования в работах западных и отечественных терминоведов. Так, в работе Эвы Варга исследуются особенности заимствований из английского языка в венгерский язык на материале анатомических номинаций [Varga 2014]. Мария Колиоупу определяет роль заимствований, в том числе междисциплинарных, на материале греческого и немецкого языков в лингвокультурологическом аспекте [Koliouroulou 2020]. В исследовании В.В. Степановой изучаются терминологические номинации продуктов производства стекольной промышленности, возникших в результате межотраслевого заимствования [Степанова 2020]. М.В. Ласкова и А.А. Мореско рассматривают особенности лексических заимствований в терминологии киноведческого текста из культурологии и литературоведения [Ласкова, Мореско 2021]. Однако в отличие от приведенных работ в фокусе данного исследования находятся терминологические единицы с культурным компонентом значения, входящие в терминосистемы об-

разования Великобритании и США, полученные в результате межотраслевого заимствования.

В условиях социальных, политических, культурных изменений в обществе, отражающихся на системах образования во всем мире, терминология образования, в том числе англоязычная, постоянно пополняется, что объясняет необходимость исследования особенностей терминообразования соответствующих единиц.

Так как в данной статье особое внимание уделяется терминам с культурным компонентом значения, следует пояснить, что семантические способы терминообразования представляют наибольший интерес при рассмотрении указанных единиц. Рассмотрение англоязычных терминов системы образования в лингвокультурологическом аспекте (Цверкун 2018) позволило сделать вывод, что для анализа терминов, полученных в результате семантического терминообразования, «необходимо привлечение историко-этимологических и культурных данных» (Цверкун 2018, с. 52).

Цель данного исследования состоит в изучении межотраслевого заимствования как способа пополнения англоязычной терминологии области образования и в выявлении специфики данного способа терминообразования в рамках концепции культурного компонента значения терминологических единиц. В работе приводятся примеры терминологических единиц с культурным компонентом значения, полученных в результате межотраслевого заимствования и последующей терминологизации в рамках терминологии образования.

Методология представленного исследования определена его целью. В процессе изучения специфики межотраслевого заимствования на материале англоязычной терминологии образования были использованы как общенаучные методы, так и специальные: метод сплошной выборки, анализ словарных дефиниций, историко-этимологический анализ.

### Ход исследования

Для определения специфики междисциплинарного заимствования как способа пополнения англоязычной терминологии области образования было проанализировано 1108 англоязычных терминологических единиц указанной области с культурным компонентом значения (Цверкун 2018, с. 12). Дефиниционный анализ и историко-этимологический анализ данных терминологических единиц были проведены с использованием следующих лексикографических источников: словарей современного английского языка (Cambridge...; Collins...; Macmillan...; Lingvo), этимологического словаря английского языка (Online...) и специальных словарей (англоязычных словарей терминов образования Dictionary of...; The Education... 2009; A Dictionary 2015; Cambridge... 2013; Glossary of...; The Greenwood... 2011).

Рассмотрение особенностей терминообразования англоязычных единиц образовательной сферы позволило сделать вывод о наиболее про-

дуктивным способе получения терминов образования – это **синтаксический способ** (около 52 %). Важно добавить, что **семантическими способами** образовано около 13 % терминов. Ввиду того что в фокусе предлагаемого исследования находится междисциплинарное заимствование (один из семантических способов), приведем примеры терминологических единиц с культурным компонентом значения, образованных в результате межотраслевого заимствования, или заимствования из терминологий других областей.

Рассмотрим термин **congregation**, входящий в терминосистему высшего образования Великобритании. Обратимся к лингвистическому субстрату данного термина. Единица **congregation** была заимствована в английский язык из латинского через старофранцузский в XII в. и употреблялась в значении: *a gathering, assembly, a crowd; an organized group, as of a religious order or body of scholars; act of congregating*. В начале XVI в. единица **congregation** была использована У. Тиндейлом при переводе Нового Завета для передачи греч. *ekklesia* в двух значениях: 1) *an assembly of persons for religious worship and instruction*; 2) *the Christian church in general*. Затем в начале XVII в. единица **congregation** использовалась вместо *church*. Наконец, рассматриваемый термин в современном английском обозначает «*наства*» (Online...). В современной англоязычной терминологии образования данная единица является территориально маркированной – *mainly British* – и имеет значение: *an assembly of senior members of a university ('совет университета')* (Collins...). Можно сделать вывод, что единица **congregation** была заимствована из терминологии **религии**, затем подверглась терминологизации в рамках терминосистемы высшего образования Великобритании. Другими терминами образования с культурным компонентом значения, полученными в результате заимствования из терминологии **религии** (через терминологию **права** в отличие от рассмотренного выше термина), являются *Michaelmas, Lent, Epiphany, Hilary, Christmas, Trinity* и др. Подробно исследование данного перехода терминов (терминология **религии** → терминология **права** → терминология **образования**) было опубликовано ранее [Цверкун 2017].

Далее рассмотрим термин, полученный в результате заимствования из **бизнес-терминологии**: **bricks and mortar**. Обращение к языковому субстрату данного терминосочетания позволяет выявить, что образование данного термина произошло в результате метонимизации общеупотребительного значения и терминологизации в рамках терминологии бизнес-сферы: **bricks and mortar** – «*кирпичи и строительный раствор*» (Macmillan...). Поясним, что в бизнес-терминологии данный термин обозначает вид компаний, обслуживающих клиентов в офисах, в отличие от тех, которые осуществляют онлайн-обслуживание (Macmillan...). В результате заимствования терминосочетания **bricks and mortar** из англоязычной

бизнес-терминологии в лексику американского высшего образования и дальнейшей терминологизации в терминосистеме высшего образования США рассматриваемое терминосочетание стало использоваться в следующем значении: *a descriptive phrase used to distinguish colleges and universities with on-campus buildings and facilities from universities, colleges, or schools providing comparable instruction via mail, television, radio, or computer networks* (Glossary of...).

Перейдем к рассмотрению термина *catchment area*, входящего в терминосистему британского школьного образования. Поясним, что термин *catchment area* приведен в словаре современного английского языка с пометой *GEOGRAPHY / specialized* и употребляется в следующем значении: *the area of land from which water flows into a river, lake, or reservoir* (Cambridge...). Обратимся к лингвистическому субстрату данной единицы. Итак, первое использование терминологического элемента *catchment* в английском языке в значении *drainage* датируется 1844 г. (Online...). Далее, после заимствования из терминологии *географии*, в рамках которой терминологическая единица *catchment* употреблялась в значении *the act of collecting water* (Collins...), дальнейшей детерминологизации и метафоризации в рамках общеупотребительной лексики единица *catchment* стала использоваться в значении *the intake of a school from one catchment area* (Collins...). В результате последующей терминологизации в рамках терминосистемы британского школьного образования, термин *catchment area* функционирует в значении: *catchment area (mainly UK) The area, usually in the immediate vicinity of schools, designated by some admissions authorities, which sometimes gives priority to children who live in it. It is the area from which a school traditionally draws the majority of its pupils* (Cambridge... 2013).

В результате межотраслевого заимствования возник другой термин образования с культурным компонентом значения – *prefect*. Обращение к лингвистическому субстрату термина позволяет выяснить, что *prefect* происходит от лат. *praefectus* (*past participle of praeficere 'set in authority over'*). Из латинского языка через старофранцузский в английском языке единица *prefect* появляется в XIV в. и употребляется в значении *civil or military official* (Online...). В словарях современного английского языка *prefect* используется в значении *a chief officer, magistrate, or regional governor in certain countries* (Collins...). В результате перехода из терминологии *государственного управления*, сужения значения и последующей терминологизации в рамках терминосистемы британского школьного образования термин *prefect* используется в следующем значении: *an older pupil who does special duties and helps the teachers to control the younger pupils* (Collins...).

Помимо проиллюстрированных выше примеров заимствования терминов из других областей приведем еще несколько терминов образования: *halo effect* – термин, входящий в терминосистему

образования Великобритании – заимствован из терминологии *психологии*; *Affidavit of Support* – термин, входящий в терминосистему высшего образования США, заимствован из терминологии *миграционного права*; *diocese* – термин, входящий в терминосистему школьного образования Великобритании, заимствован из терминологии *религии*; *courts* – термин, входящий в терминосистему высшего образования Великобритании, заимствован из терминологии *права*; *chancellor* – термин, входящий в терминосистему высшего образования Великобритании, заимствован из терминологии *государственного управления*.

### Дискуссия

В работе М.В. Ласковой и А.А. Мореско при рассмотрении особенностей междисциплинарных заимствований терминов в дискурсе киноведения были выявлены термины, заимствованные из терминосистем культурологии и искусствоведения, приведены и проанализированы примеры инкорпорации терминов музыки, эстетики, а также теории литературы [Ласкова, Мореско 2021]. В исследовании В.В. Степановой был сделан важный вывод о том, что межотраслевое заимствование, рассмотренное на материале терминологии стекольного производства, основано на схожести процессов производства и некоторых характеристик изготовленных продуктов [Степанова 2020, с. 78]. Однако проведенное исследование позволяет сделать вывод, что, в отличие от перечисленных выше работ, для номинации некоторых понятий области образования могут быть использованы терминологические единицы, необязательно заимствованные из смежных областей (психологии, педагогики). Среди сфер, из которых были заимствованы термины, которые в результате *вторичной терминологизации* (термин В.М. Лейчика (Лейчик 2009)) функционируют в области образования, выявлены *право, религия, бизнес-сфера, география* и др.

### Заключение

Таким образом, изучение англоязычных терминологических единиц с культурным компонентом значения, образованных посредством межотраслевого заимствования, выявило, что указанные единицы были заимствованы из терминологий следующих областей: *права, религии, психологии, государственного управления, сферы бизнеса, географии* и др.

Перспективы дальнейшего исследования англоязычных терминов образования с культурным компонентом значения видятся в изучении специфики других способов пополнения англоязычной терминологии исследуемой сферы: метафоризации, метонимизации, терминологизации общелитературного значения, сужения / расширения значения. Стоит также добавить, что особенности междисциплинарного заимствования могут быть исследованы на материале терминов, входящих в терминосистему образования Канады, Австралии, Новой Зеландии и других англоязычных государств.

### Материалы исследования

- A Dictionary... 2015 – *A Dictionary of Education*. 2nd Edition / S. Wallace. Oxford: Oxford University Press, 2015. 368 p. Cambridge... – *Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus* // Cambridge Dictionaries Online. URL: <http://dictionary.cambridge.org>.
- Cambridge... 2013 – *Cambridge Handbook of Educational Abbreviations & Terms*. 6th edition / ed. by R. Hickman. University of Cambridge Faculty of Education, 2013. 126 p. URL: [https://www.educ.cam.ac.uk/people/staff/hickman/CHEAT\\_RichardHickman\\_6th\\_ed%20\\_2013.pdf](https://www.educ.cam.ac.uk/people/staff/hickman/CHEAT_RichardHickman_6th_ed%20_2013.pdf).
- Collins... – *Collins English Dictionary*. URL: <https://collinsdictionary.com>.
- Dictionary of... 2005 – *Dictionary of British Education*. 3rd revised / ed. by Peter Gordon and Denis Lawton. London: Taylor & Francis Ltd, 2005. 304 p. URL: <https://saidnazulfiqar.files.wordpress.com/2008/04/dictionary-of-british-education.pdf>.
- Lingvo – *Lingvo* // ABBYY. Lingvo 12. Английская версия. Электронный словарь. URL: <https://www.lingvolive.com/>
- Macmillan ... – *Macmillan Dictionary*. URL: <https://www.macmillandictionary.com>.
- Online ... – *Online Etymology Dictionary*. URL: <http://www.etymonline.com>.
- The Education 2009 – *The Education week guide to K-12 terminology* / ed. by Mary-Ellen Phelps Deily. 1st ed. Education Week Press and Jossey-Bass, 2009. 144 p.
- Glossary of... – *Glossary of Oxford terms*. URL: [http://www.ox.ac.uk/sites/files/oxford/media\\_wysiwyg/University%20of%20Oxford%20Glossaries.pdf](http://www.ox.ac.uk/sites/files/oxford/media_wysiwyg/University%20of%20Oxford%20Glossaries.pdf).
- The Greenwood... 2011 – *The Greenwood Dictionary of Education* (2nd edition) / ed. by J.W. Collins & N.P. O'Brien. Santa Barbara, CA: Greenwood. 2011. 581 p.
- Алексеева 1998 – *Алексеева Л.М.* Проблемы термина и терминообразования: учеб. пособие по спецкурсу. Пермь: Перм. ун-т, 1998. 120 с.
- Гринева-Гринева 2008 – *Гринева-Гринева С.В.* Терминоведение: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. Москва: Издательский центр «Академия», 2008. 304 с.
- Иконникова 2014 – *Иконникова В.А.* Возникновение и развитие культурного компонента в англоязычной юридической терминологии (на материале терминосистем Англии, Шотландии, США): дис. ... д-ра филол. наук. Москва, 2014. 496 с. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22350694>.
- Цверкун 2018 – *Цверкун Ю.Б.* Особенности англоязычных терминов системы образования: лингвокультурологический аспект: дис. ... канд. филол. наук. Москва, 2018. 218 с.

### Библиографический список

- Columna, Arndt, Lieberman, Lytle 2014 – *Columna L., Arndt K., Lieberman L., Lytle R.* Special Education Terminology Every Physical Education Teacher Should Know // *Journal of Physical Education, Recreation & Dance*. 2014. Vol. 85, issue 5. P. 38–45. URL: [https://www.academia.edu/21686081/Special\\_Education\\_Terminology\\_Every\\_Physical\\_Education\\_Teacher\\_Should\\_Know?sm=b](https://www.academia.edu/21686081/Special_Education_Terminology_Every_Physical_Education_Teacher_Should_Know?sm=b). DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/07303084.2014.897659>.
- Koliopoulou 2020 – *Koliopoulou M.* Term formation under the prism of linguistic purism: Borrowings in German and Greek // *International Journal of Lexicography*. June 2020. Vol. 33, issue 2. P. 203–217. URL: [https://www.academia.edu/51346239/Term\\_formation\\_under\\_the\\_prism\\_of\\_linguistic\\_purism\\_Borrowings\\_in\\_German\\_and\\_Greek](https://www.academia.edu/51346239/Term_formation_under_the_prism_of_linguistic_purism_Borrowings_in_German_and_Greek). DOI: <http://doi.org/10.1093/ijl/eca003>.
- Rossi 2014 – *Rossi M.* Métaphores terminologiques: fonctions et statut dans les langues de spécialité // *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2014 SHS Web of Conferences*. 2014. P. 713–724. URL: [https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2014/05/shsconf\\_cmlf14\\_01268.pdf](https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2014/05/shsconf_cmlf14_01268.pdf).
- Standardized... 2021 – *Standardized invasive species terminology for effective education of Floridians* / by B.V. Iannone III, E.C. Bell, S. Carnevale, J.E. Hill, J. McConnell, M. Main, S.F. Enloe, S.A. Johnson, J.P. Cuda, S.M. Baker, M. Andreu // IFAS Extension. University of Florida, 2021. DOI: <http://doi.org/10.32473/edis-fr439-2021>.
- Temmerman 2013 – *Temmerman R.* Primary and secondary term creation and the process of understanding // *Application of Cognitive Terminology Theories in Terminology Management*. Zagreb, 27–28 September 2013. URL: [http://struna.ihj.hr/uploads/actt/Temmerman\\_Zagreb\\_2013.pdf](http://struna.ihj.hr/uploads/actt/Temmerman_Zagreb_2013.pdf).
- Varga 2014 – *Varga É.K.* Anatómiai nevek régen és ma. Latin helyett angol? (Anatomical names in the past and today: English instead of Latin?). 2014. URL: [https://www.academia.edu/38613143/Anat%C3%B3miai\\_nevek\\_r%C3%A9gen\\_%C3%A9s\\_ma\\_Latin\\_helyett\\_angol\\_Anatomical\\_names\\_in\\_the\\_past\\_and\\_today\\_English\\_instead\\_of\\_Latin](https://www.academia.edu/38613143/Anat%C3%B3miai_nevek_r%C3%A9gen_%C3%A9s_ma_Latin_helyett_angol_Anatomical_names_in_the_past_and_today_English_instead_of_Latin).
- Бейзеров 2018 – *Бейзеров В.А.* Интернационализация высшего образования. Проблемы терминологии // *Инновации в образовании*. 2018. № 6. С. 5–13. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35111815>.
- Данилова 2017 – *Данилова Л.Н.* Развитие терминологии непрерывного образования за рубежом // *Вестник Костромского государственного университета*. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2017. Т. 23, № 4. С. 232–236. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-terminologii-nepreryvnogo-obrazovaniya-za-rubezhom>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=32430782>. EDN: <https://elibrary.ru/yosotx>.

- Иконникова 2016 – *Иконникова В.А.* Метафоризация как средство терминообразования англоязычных единиц с культурным компонентом значения // International Symposium «Metaphor as Means of Knowledge Communication»: book of abstracts. Пермь, 2016. С. 154–155. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=28988064>.
- Иконникова, Цверкун 2021 – *Иконникова В.А., Цверкун Ю.Б.* Лингвокультурологические исследования англоязычных отраслевых терминологий и современные технологии в лингвистике. Москва: КноРус, 2021. 188 с. ISBN 9785436581644. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46251990>. EDN: <https://elibrary.ru/sqdhrl>.
- Ковалева, Бай 2020 – *Ковалева О.Н., Бай А.Е.* Специфика перевода терминов высшего образования (на материале английского, китайского и русского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13, № 11. С. 286–290. DOI: <http://doi.org/10.30853/filnauki.2020.11.60>. EDN: <https://elibrary.ru/ahayfq>.
- Корнилов, Попов 2020 – *Корнилов Ю.В., Попов А.А.* К вопросу о терминологии и классификации иммерсивных технологий в образовании // Проблемы современного педагогического образования. 2020. № 68–2. С. 171–174. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-terminologii-i-klassifikatsii-immersivnyh-tehnologiy-v-obrazovanii>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=44379939>. EDN: <https://elibrary.ru/gyzecn>.
- Ласкова, Мореско 2021 – *Ласкова М.В., Мореско А.А.* Междисциплинарные заимствования терминов в дискурсе киноведения // Гуманитарные и социальные науки. 2021. № 2. С. 114–122. DOI: <http://doi.org/10.18522/2070-1403-2021-85-2-114-122>. EDN: <https://elibrary.ru/znskxx>.
- Лейчик 2009 – *Лейчик В.М.* Терминоведение. Предмет, методы, структура. Изд. 4-е. Москва: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. 256 с. URL: [https://www.academia.edu/35815470/Leychik\\_v\\_m\\_terminovedenie\\_predmet\\_metody\\_struktura](https://www.academia.edu/35815470/Leychik_v_m_terminovedenie_predmet_metody_struktura).
- Макеева 2017 – *Макеева С.О.* Академический рекламный дискурс – обзор публикаций и социальная грань (реклама вузов, лишенных аккредитации) // Педагогическое образование в России. 2017. № 10. С. 31–40. DOI: <http://doi.org/10.26170/po17-10-05>. EDN: <https://elibrary.ru/zrwkel>.
- Степанова 2020 – *Степанова В.В.* Межотраслевое заимствование в терминологии стекольного производства // Libri Magistri. 2020. № 1 (11). С. 71–81. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42826979>; <http://lm.magtu.ru/zhurnal/1-11-2020/351-v-v-stepanova-mezhotraslevoe-zaimstvovanie-v-terminologii-stekolnogo-proizvodstva>. EDN: <https://elibrary.ru/mnntqh>.
- Цверкун 2017 – *Цверкун Ю.Б.* Особенности терминологических единиц, входящих в терминосистемы высшего образования Великобритании // Вестник Пятигорского государственного университета. 2017. № 4. С. 78–83. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=34901342>. EDN: <https://elibrary.ru/xmzxql>.

## References

- Columna, Arndt, Lieberman, Lytle 2014 – *Columna L., Arndt K., Lieberman L., Lytle R.* (2014) Special Education Terminology Every Physical Education Teacher Should Know. *Journal of Physical Education, Recreation & Dance*, vol. 85, issue 5, pp. 38–45. Available at: [https://www.academia.edu/21686081/Special\\_Education\\_Terminology\\_Every\\_Physical\\_Education\\_Teacher\\_Should\\_Know?sm=b](https://www.academia.edu/21686081/Special_Education_Terminology_Every_Physical_Education_Teacher_Should_Know?sm=b). DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/07303084.2014.897659>.
- Koliopoulou 2020 – *Koliopoulou M.* (2020) Term formation under the prism of linguistic purism: Borrowings in German and Greek. *International Journal of Lexicography*, vol. 33, issue 2, pp. 203–217. Available at: [https://www.academia.edu/51346239/Term\\_formation\\_under\\_the\\_prism\\_of\\_linguistic\\_purism\\_Borrowings\\_in\\_German\\_and\\_Greek](https://www.academia.edu/51346239/Term_formation_under_the_prism_of_linguistic_purism_Borrowings_in_German_and_Greek). DOI: <http://doi.org/10.1093/ijl/eca003>.
- Rossi 2014 – *Rossi M.* (2014) Métaphores terminologiques: fonctions et statut dans les langues de spécialité. In: *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2014 SHS Web of Conferences*, pp. 713–724. Available at: [https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2014/05/shsconf\\_cmlf14\\_01268.pdf](https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2014/05/shsconf_cmlf14_01268.pdf).
- Standardized ... 2021 – *Iannone III B.V., Bell E.C., Carnevale S., Hill J.E., McConnell J., Main M., Enloe S.F., Johnson S.A., Cuda J.P., Baker S.M., Andreu M.* (Eds.) (2021) *Standardized invasive species terminology for effective education of Floridians*. IFAS Extension, University of Florida. DOI: <http://doi.org/10.32473/edis-fr439-2021>.
- Temmerman 2013 – *Temmerman R.* (2013) Primary and secondary term creation and the process of understanding. In: *Application of Cognitive Terminology Theories in Terminology Management. Zagreb, 27–28 September 2013*. Available at: [http://struna.ihjj.hr/uploads/act/Temmerman\\_Zagreb\\_2013.pdf](http://struna.ihjj.hr/uploads/act/Temmerman_Zagreb_2013.pdf).
- Varga 2014 – *Varga É.K.* (2014) Anatómiai nevek régen és ma. Latin helyett angol? (Anatomical names in the past and today: English instead of Latin?). Available at: [https://www.academia.edu/38613143/Anat%C3%B3miai\\_nevek\\_r%C3%A9gen\\_%C3%A9s\\_ma\\_Latin\\_helyett\\_angol\\_Anatomical\\_names\\_in\\_the\\_past\\_and\\_today\\_English\\_instead\\_of\\_Latin\\_](https://www.academia.edu/38613143/Anat%C3%B3miai_nevek_r%C3%A9gen_%C3%A9s_ma_Latin_helyett_angol_Anatomical_names_in_the_past_and_today_English_instead_of_Latin_).
- Beizerov 2018 – *Beizerov V.A.* (2018) Internationalization of higher education. Problems of terminology. *Innovatsii v obrazovanii*, issue 6, pp. 5–13. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35111815>. EDN: <https://elibrary.ru/urzwvy>. (In Russ.)
- Danilova 2017 – *Danilova L.N.* (2017) Development of lifelong education terminology abroad. *Vestnik of Kostroma state university. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics*, vol. 23, issue 4, pp. 232–236. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-terminologii-nepriyvnogo-obrazovaniya-za-rubezhom>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=32430782>. EDN: <https://elibrary.ru/yosotx>. (In Russ.)
- Ikonnikova 2016 – *Ikonnikova V.A.* (2016) Metaphorization as a means of term formation of English term units with the cultural component of the meaning. In: *International Symposium «Metaphor as Means of Knowledge Communication»*:

book of abstracts. Perm, pp. 154–155. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=28988064>. EDN: <https://elibrary.ru/ykiznj>. (In Russ.)

Ikonnikova, Tsverkun 2021 – *Ikonnikova V.A., Tsverkun Yu.B.* (2021) Linguistic and cultural studies of the English branch terminologies and modern technologies in linguistics: monograph. Moscow: KnoRus, 188 p. ISBN 9785436581644. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46251990>. EDN: <https://elibrary.ru/sqdhrl>. (In Russ.)

Kovaleva, Bai 2020 – *Kovaleva O.N., Bai A.E.* (2020) Specificity of Translating Higher Education Terminology (by the Material of the English, Chinese and Russian Languages). *Philology. Theory & Practice*, vol. 13, issue 11, pp. 286–290. DOI: <http://doi.org/10.30853/filnauki.2020.11.60>. EDN: <https://elibrary.ru/ahayfq>. (In Russ.)

Kornilov, Popov 2020 – *Kornilov Yu.V., Popov A.A.* (2020) On the terminology and classification of immersive technologies in education. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya*, issue 68–2, pp. 171–174. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-terminologii-i-klassifikatsii-immersivnyh-tehnologiy-v-obrazovanii>; <https://elibrary.ru/item.asp?id=44379939>. EDN: <https://elibrary.ru/gyzecn>. (In Russ.)

Laskova, Moresko 2021 – *Laskova M.V., Moresko A.A.* (2021) Interdisciplinary terms in the academic discourse of film studies. *The Humanities and Social sciences*, no. 2, pp. 114–122. DOI: <http://doi.org/10.18522/2070-1403-2021-85-2-114-122>. EDN: <https://elibrary.ru/znskxx>. (In Russ.)

Leichik 2009 – *Leichik V.M.* (2009). Terminology. Subject, methods, structure. 4<sup>th</sup> edition. Moscow: Knizhnyi dom «LIBROKOM», 256 p. Available at: [https://www.academia.edu/35815470/Leychik\\_v\\_m\\_terminovedenie\\_predmet\\_metody\\_struktura](https://www.academia.edu/35815470/Leychik_v_m_terminovedenie_predmet_metody_struktura). (In Russ.)

Makeyeva 2017 – *Makeyeva S.O.* (2017) Commercialized academic discourse – review of recent research and social aspect (advertising practices of non-accredited universities). *Pedagogical education in Russia*, no. 10, pp. 31–40. DOI: <http://doi.org/10.26170/po17-10-05>. EDN: <https://elibrary.ru/zrwkel>. (In Russ.)

Stepanova 2020 – *Stepanova V.V.* (2020) Intersectoral borrowing in the terminology of glass production. *Libri Magistri*, no. 1 (11), pp. 71–81. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42826979>; <http://lm.magtu.ru/zhurnal/1-11-2020/351-v-v-stepanova-mezhotraslevoe-zaimstvovanie-v-terminologii-stekolnogo-proizvodstva>. EDN: <https://elibrary.ru/mnntq>. (In Russ.)

Tsverkun 2017 – *Tsverkun Yu.B.* (2017) Some peculiarities of terminological units in the terminological system of higher education in Great Britain. *Pyatigorsk State University Bulletin*, no. 4, pp. 78–84. Available at: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=34901342>. EDN: <https://elibrary.ru/xmzxql>. (In Russ.)